

# World Oral Literature Project


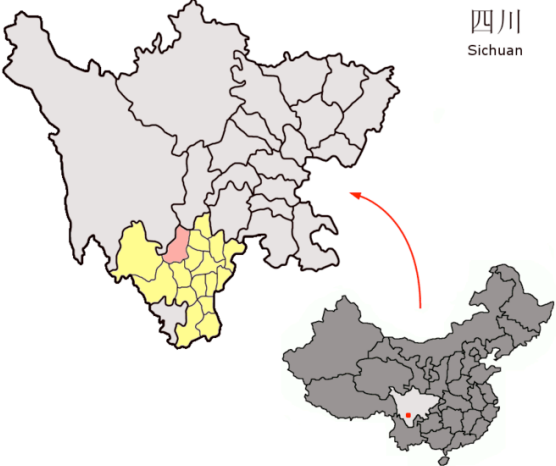
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Baji Village Namuyi Collection/Lung rtogs dge 'dzin 巴吉村纳木依的采集/李小强 པ་མྱེད་ལྗེ་བའི་ཧ་མུ་ཞི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ལུང་རྟོགས་དགེ་འཛོམས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Baji Folk Song 1.WAV
<i>Length of track</i>	00:01:09
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	No Title
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	The lyrics state, "If there were no yaks on the mountains, the mountains would not be beautiful, and if there were no gentlemen and ladies in the village, the village would not be pleasant." This song is sung at public festivals and celebratory gatherings. 歌词中叙述道：“如果在这山上没有牦牛就不会美丽，如果在村庄里没有男士和女士就不会愉快。”在节日和聚会上唱这首歌。 སྐྱེ་ཚོགས་ཀྱི་འདི་ལྟར་བཟོད་པ་སྟེ། གཤམ་ཏེ་རི་བོ་འདིའི་སྟོང་དུ་ནོར་མེད་ན་རི་བོ་འདིར་ མཛེས་སྐྱེག་མི་ལྷན་པ་དང་གཤམ་ཏེ་སྐྱེ་བའི་ནང་དུ་ཕོ་གསར་དང་མོ་གསར་མེད་ན་སྐྱེ་བ་ འདིར་སྐྱོ་སྦྱིད་མི་ལྷན། སྐྱེ་འདི་དུས་ཚན་སོགས་ཀྱི་སྟོང་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	December 2008 二零零八年十二月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Baji Village, Lianhe Township, Mianning County, Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省凉山彝族自治州冕宁县联合乡巴吉村 ཀྲུང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་རྩན་དབྱེས་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མེན་ཉིན་རྫོང་ལེན་རྩལ་ ཡུལ་ཚོ་བ་སྐྱེད་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Pa skyid lha mo, 36 years old, female, Baji Village, Lianhe Township, Mianning County, Liangshan Prefecture, Sichuan Province. 巴吉拉姆, 三十六岁、女, 四川省凉山州冕宁县联合乡巴吉村。

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	བ་སྐྱོད་ལྷ་མོ། ལོ་ལྔ་ལྔ། མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་གྲན་ཁུལ་མེན་ཉིན་རྫོང་ལེན་རྩུ་ལུ་ཚོ་ བ་སྐྱོད་ལྷ་མོ།
<i>Language of recording</i>	Namuyi 纳木依 ཏ་ལུ་ལེ།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Namuyi 纳木依 ཏ་ལུ་ལེ།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	Location of Mianning County  <p>四川 Sichuan</p> <p><a href="http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Location_of_Mianning_within_Sichuan_(China).png">http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location_of_Mianning_within_Sichuan_(C hina).png</a></p>